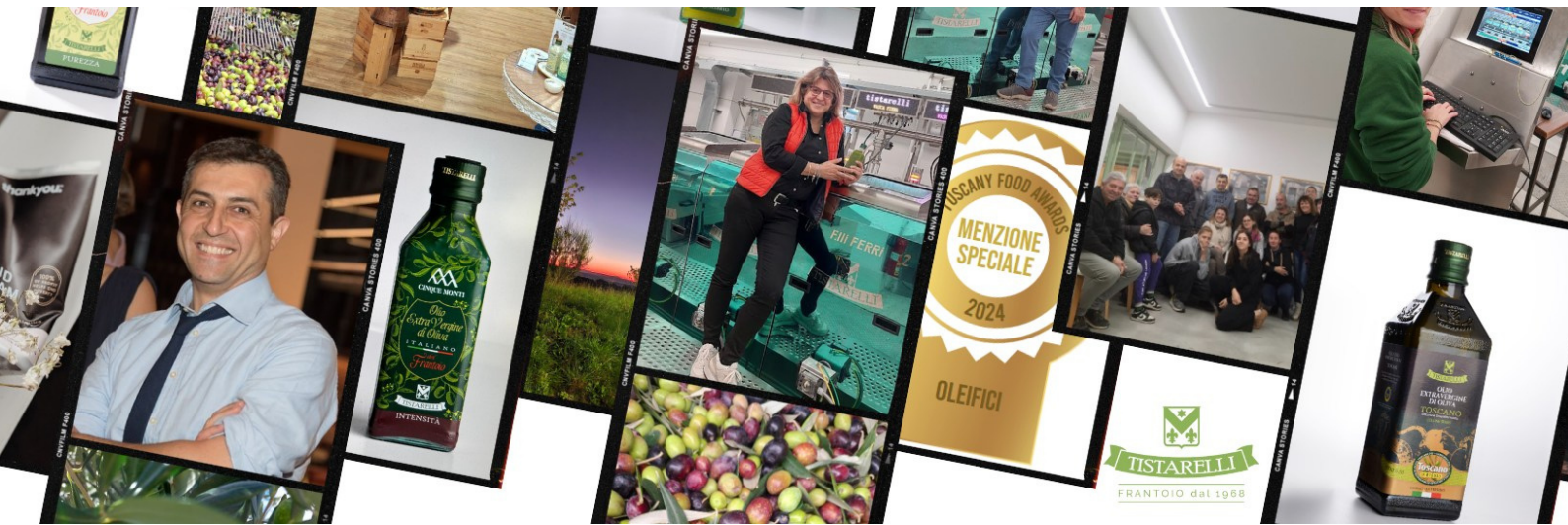


Pillole di storia.....

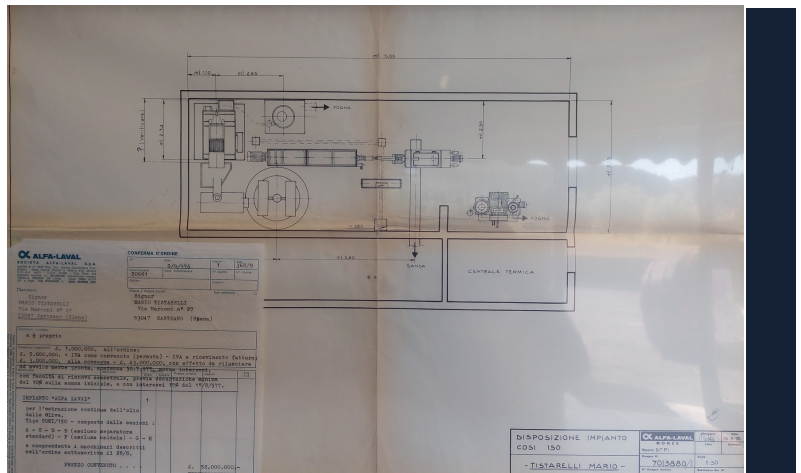


Affascinati dall'innovazione e dalle relazioni..gia' dal 1976
Inspired by innovation and relationships... since 1976.

Sistemando “le carte che in una vita non si sono volute buttare”, mi sono imbattuta in una bellissima lettera, scritta a macchina nel 1976, dal responsabile commerciale di Alfa Laval, insieme ai successivi scambi epistolari. In quegli anni non esistevano le @mail, capaci di accorciare i tempi e rendere ogni comunicazione veloce e, spesso, fugace.

Quella lettera - che oggi definiremmo una forma di “mail marketing” ante litteram - raccontava i vantaggi della sostituzione del frantoio a presse con il frantoio continuo: maggiore pulizia, possibilità di frangere tempestivamente le olive, minore fatica per l'uomo, e maggiore sicurezza.

eggere, nella stessa lettera, i ringraziamenti per l'ospitalità ricevuta da Mario e Donatella nella nostra casa, durante la progettazione prima e la contrattazione poi, mi ha fatto capire quanto fossero avanti, già nel 1976.



While going through “the papers one never quite manages to throw away,” I came across a beautiful letter, typed in 1976, from the sales manager at Alfa Laval - along with the letters that followed.

Back then, there were no emails to speed things up - no instant replies, no fleeting messages.

That letter - which we might now call a kind of early email marketing - described the benefits of switching from traditional press mills to the continuous system: cleaner production, faster olive pressing, less physical effort, and greater safety.

Insieme a quelle lettere ho trovato anche tante cambiali, quietanzate ogni mese per tanti mesi a venire, con tassi d'interesse che oggi ci farebbero rabbrivire. Trovarle - e incorniciarne qualcuna 😊 - mi ha fatto riflettere su quanto l'impegno e la dedizione possano portare lontano e su quanto i rapporti umani contino almeno quanto le macchine.

Sono state proprio quelle lettere a far scattare, molti anni dopo, il progetto del nostro nuovo frantoio Alfa Laval 4.0, realizzato nel 2022 insieme ai F.lli Ferri, e in particolare a Riccardo Ferri.

Riccardo, come un tempo fece il responsabile di Alfa Laval, ha frequentato a lungo la nostra casa e la nostra tavola, prima nella fase di progettazione, poi durante la realizzazione.

Oggi ci affianca ogni giorno per garantire il massimo dell'efficienza del nostro impianto, e ci aiuta - tecnicamente e umanamente - a portare avanti il nostro frantoio con lo spirito innovativo che ci contraddistingue ed un approccio che mette le persone e le loro peculiarità, anche caratteriali, sempre al centro.

Reading it today made me stop and think: maybe we're not such "innovators" after all - at least not from a purely technical point of view.

Seeing, in that same letter, a note of thanks for the warm hospitality Mario and Donatella offered in our home - first during the design phase, then during negotiations - made me realize just how forward-thinking they already were, even back in 1976.

Alongside those letters, I also found a stack of promissory notes - paid off month after month, for many months to come - with interest rates that would make us shudder today.

Finding them - and even framing a few 😊 - made me reflect on how far commitment and dedication can take you, and how human relationships matter just as much as machines do.

It was those very letters that, many years later, sparked the project for our new Alfa Laval 4.0 oil mill, built in 2022 in collaboration with the Ferri brothers - and especially with Riccardo Ferri.

Just like the Alfa Laval manager did back in the day, Riccardo spent a lot of time in our home, and at our table - first during the design phase, then throughout the construction.

Today, he continues to work alongside us every day, ensuring our system runs at peak efficiency. And he helps us - both technically and personally - to carry on our oil mill with the innovative spirit that defines us, and with an approach that always puts people and their unique qualities - even their personalities - at the center.

Fausta Tistarelli

